

**December 18,  
2016**

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT**

**CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU**

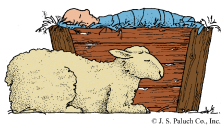
**LOVE - MIŁOŚĆ**



**Pope John Paul II Polish Center**  
**Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II**

*Catholic Church in the Diocese of Orange \* 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886  
tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: polishcenter@sbcglobal.net \* website: www.polishcenter.org*

## FOURTH SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 18, 2016



They shall name him Emmanuel,  
which means "God is with us."

— Matthew 1:23

### The Fourth Sunday of Advent is Love

#### SUMMONED BY GOD

As Christmas draws near, Advent's scriptures lure us into a world of dreams, signs, wonders, and the miracle of the virgin birth. Too often we allow the great stories of our faith, the ones that are most familiar, simply to wash over us. Today's Gospel account of the events leading up to the birth of the Lord reads like a present-day soap opera. Yet Joseph's courage, even in the midst of what must have been an incredibly confusing time, provides a model for us. Each week, we are summoned by God to embrace the way of goodness and truth through the proclamation of God's holy word. Like Joseph, we are called to do as the Lord commands us. As we stand at the threshold of Christmas, let us have the courage to be open to whatever it is that the Lord will require of us as we celebrate the miracle of Bethlehem.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

#### IN A DREAM



Do we believe that our dreams hold meaning for our lives? Many psychologists say so, and yet we often dismiss what we have dreamed because our dreams may seem so far-fetched and implausible. If we paid attention to our dreams, and God revealed something important to us, would we believe it? If something scary or evil

occurred in a dream, would we just shake it off, or would we say a prayer to God to protect us from evil and know that God would never will bad things for us?

The Jews then, as today, looked for the Messiah to come. When the angel told Joseph that this child was conceived through the Holy Spirit, he readily believed that Mary would bear a son who would save people from their sins. They named him Jesus, which in Hebrew is "Yeshua." It means "God saves." Joseph was willing to believe that the prophecy from Isaiah, "*the virgin shall conceive and bear a son, / and they shall name him Emmanuel, / which means 'God is with us'*" would be fulfilled in his own life (Matthew 1:23). When he awoke, he did not shake off the dream, but acted on it in a way that would change his life, and would change the world.

In this season of waiting for the Messiah, we can dream of that time of the Reign of God to come, and we can believe that it will be fulfilled.

Today's Readings: *Is 7:10-14; Ps 24:1-6; Rom 1:1-7; Mt 1:18-24*

## CALENDAR FOR CHRISTMAS SEASON 2016



#### Confessions

Tuesday, Dec.20, 7:00pm - 9:00pm  
Wednesday, Dec.21, 10:00am - 12:00pm  
and 7:00pm - 9:00pm  
Thursday, Dec.22, 7:00pm - 9:00pm

#### Christmas Eve - Saturday, December 24

Vigil Mass in English, 4:00pm  
Shepherd's Mass in English, 10:00pm  
Shepherd's Mass in Polish, 12:00 Midnight

#### Christmas Day - Sunday, December 25

Latin Tridentine Mass, 7:00am  
Mass in English, 9:00am  
Mass in Polish, 10:30am  
Mass in Czech, 1:30pm

#### TREASURES FROM OUR TRADITION



By now, the first Christmas carols are heard in the home, but usually not yet in church. What is a "carol" anyway? Originally, a carol was any kind of communal song sung at a festival such as a harvest. By the thirteenth century or so, carols were associated with household celebrations. "Carol" comes from the Old French *carula*, meaning a circular dance. Carols weren't for church, since the language of liturgy was Latin and the carols were in the common language. Their characteristic sound comes from medieval chord patterns, and they often have strong refrains for everyone to sing. Even in the churches of the Reformation, carols didn't make it into church services until the 1870s or so, since there was a preference for psalms. Anglicans resisted popular carols; most of our beloved carols came via the Methodists, an offshoot of the Church of England. The Catholic Church generally didn't admit carols to liturgy either, but we didn't make laws against them.

We are told that the beloved carol "Silent Night" comes from Catholic Austria and a harried parish music director. Joseph Mohr, the priest of St. Nicholas in Oberndorf, had written the words in 1816, but offered them to his music director, Franz Gruber, when the church's organ broke. Mohr asked him to write a melody that could be played on guitar as a prelude to Mass. Gruber finished the tune just hours before midnight Mass in 1818. The people were shocked to hear a guitar in church, but were charmed by the sweet lullaby. The church was swept away by a flood in the 1990s and the village later relocated, but the townspeople have set up the "Silent Night Memorial Chapel" at the site. Today the carol is in print in some three hundred languages. How wonderful that the pipe organ broke on that night!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

#### CHRISTMAS CHILDREN

It is good to be children sometimes, and never better than at Christmas.

—Charles Dickens



## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl A, 4 Niedziela Adwentu

Czytania: Iz. 7:10-14; Rz. 1:1-7; Mt. 1:18-24

### Oto Dziewica pocznie i porodzi Syna...

Okoliczności, w których zostało wypowiedziane to proroctwo: Oto dziewica pocznie i porodzi Syna i dadzą mu imię Emmanuel, tzn Bóg z nami, były takie. Mniej więcej siedem wieków przed Chrystusem, król judzki Achaz, lękając się agresji ze strony dwóch państw sąsiedzkich, zamierza wezwać na pomoc Asyrię. Sojusz z Asyrią praktycznie oznaczał otwarcie kraju na zalew bałwochwalstwa, politycznie zaś doprowadzenie kraju do niepotrzebnego wobec niej zwasalizowanie. Prorok Izajasz przynosi królowi zapewnienie, że z Bożą pomocą do agresji nie dojdzie. Król jednak boi się zawierzyć Bogu, woli zawierzyć królowi asyryjskiemu.

Wstyd się przyznać, że również w naszym życiu kochający i wszechmocny Bóg nieraz przegrywa konkurencję z różnymi „bożkami asyryjskimi”, które czyhają tylko, żeby nas sobie podporządkować i zniszczyć.

Jednak Bóg, chociaż odrzucony przez ludzi, nie przestaje być Bogiem cierpliwym i pełnym miłosierdzia. Właśnie wtedy składa obietnicę tak wielką, że może sam prorok Izajasz jej do końca nie rozumiał. Oto Dziewica urodzi Emmanuela, który będzie Bogiem z nami. Mimo, że ta oferta została przez króla Achaza odrzucona, Bóg obiecuje nieskończenie więcej: że stanie się naszym Emmanuelem, że Jego Syn Jednorodzony stanie się jednym z nas.

Świątynia jerozolimską była jedynie zapowiedzią tego daru nieskończonego, który mieliśmy otrzymać przez Boże Narodzenie. Jeśli świątynia jest miejscem szczególnej obecności Boga wśród ludzi, to Jezus, Syn Boży, jest świątynią w najdoskonalszym tego słowa znaczeniu.

**Emmanuel** to bardzo Bożonarodzeniowe imię Pana Jezusa. Znaczy: **Bóg z nami**, ale również: **Bóg w nas**.

Bo po to Syn Boży stał się człowiekiem, po to stanął wśród nas, ażeby nas przemienić w święty Kościół Boży, aby każdy z nas z osobna mógł stać się świątynią Ducha Świętego

Oby Boże Narodzenie na trwałe skojarzyło się z tym imieniem: **Emmanuel, Bóg z nami!** Oby pobudziło nasze pragnienie, by otworzyć się na zbawiającą obecność Boga, by starać się coraz więcej być świętym Kościołem Bożym.

Komentarz śp. Mieczysław Cieciek

## PRZYBADZ, O PANIE, TYŚ JEST KRÓLEM CHWAŁY.



Do Pana należy ziemia i wszystko, co ją napęlnia, Świat i jego mieszkańcy. Albowiem On go na morzach Osadził i utwierdził ponad rzekami.

Psalm z Liturgii niedzielnej

## KALENDARZ NA BOŻE NARODZENIE 2016

### Spowiedź

Wtorek 20 Grudnia, 7:00pm - 9:00pm

Środa 21 Grudnia, 10:00am - 12:00pm

7:00pm - 9:00pm

Czwartek 22 Grudnia, 7:00pm - 9:00pm



### WIGILIA - Sobota, 24 grudnia

Msza św. w języku angielskim, 4:00pm

Pasterka w języku angielskim, 10:00pm

Pasterka w języku polskim, 12:00 północ

### BOŻE NARODZENIE - Niedziela, 25 grudnia

Msza św. trydencka, 7:00am

Msza św. w języku angielskim, 9:00am

Msza św. w języku polskim, 10:30am

Msza św. w języku czeskim, 1:30pm

## PRZED ŚWIĘTAMI BOŻEGO NARODZENIA

Ks. Jan Twardowski – „Kilka myśli”



Niedługo przed Świętami, kiedy choinki spieszą się do kościołów i naszych domów. Kiedy staramy się o opłatek i przesyłamy go pocztą, Kościół czyta o tym, że świętemu Józefowi przed świętami Bożego Narodzenia przyśnił się anioł. Co się śni

chrześcijanom na gwiazdkę? Czasami śnią się różne luksusy: samochód, piękny dom, pudełek, awans, pieczętka z tytułem „Profesor”, albo różne frykasy i delikatesy na wigilijnym stole.

Tymczasem anioł, który przyśnił się Józefowi, poprowadził go potem do ubogiej stajni, gdzie wszyscy byli tylko sam na sam z Bogiem, wydawało się - tak niepozornym i biednym, a jednak potężnym. Dobrze byłoby, żeby nam się przyśnił taki anioł na samą gwiazdkę. Anioł prawdziwej ufności, który tak jak przypomniał Józefowi to, co najważniejsze, by i nam też przypomniał przed Świętami to, co najbardziej istotne. Niech nam się przypomni sam Jezus.

## ZBLIŻAMY SIĘ DO NARODZIN EMMANUELA

Ewangelia z IV niedzieli Adwentu wprowadza nas dzisiaj w tajemnicą niezwykłego cudu narodzin.

Józef, oblubieniec Maryji jest człowiekiem głębokiej wiary i zaufania wobec Bożych natchnień, których uważnie wyczekuje. Przyjął Jezusa, jak on, nawet, jeżeli oznaczać by to miało rezygnację z własnych oczekiwań i planów—to jest głęboki sens każdego Bożego Narodzenia. Bóg rodzi się w naszej codzienności czasami zupełnie niespodziewanie; przychodzi w najmniej oczekiwanym momencie, stawiając nasze misterne kalkulacje pod znakiem zapytania. Twoja codzienność jest jak Betlejem, zabiegane wokół swoich spraw. Czy zrobisz wśród nich miejsce dla Boga, który chce na nowo wkroczyć w twoje życie?

## WIGILIA - NASZE POLSKIE TRADYCJE

### Wieczór wigilijny

W tradycji polskiej jest najbardziej uroczystym i najbardziej wzruszającym wieczorem roku. Samo słowo "wigilia" pochodzi z języka łacińskiego i oznacza czuwanie. Taki był dawniej zwyczaj w Kościele, że poprzedniego dnia przed większymi świętami obowiązywał post i przez całą noc oczekiwano na tę uroczystość. W Polsce wigilia weszła na stałe do tradycji dopiero w XVIII wieku. Główną jej częścią jest uroczysta wieczerza, złożona z postnych potraw. Wieczerza ta ma charakter ściśle rodzinny. Zaprasza się czasami na nią oprócz krewnych osoby mieszkające samotnie.

### Lamanie się opłatkiem



Najważniejszym i kulminacyjnym momentem wieczerzy wigilijnej w Polsce jest zwyczaj łamania się opłatkiem. Obrzęd dzielenia się opłatkiem następuje po złożeniu sobie życzeń, często po wstępnej wspólnej modlitwie, na początku wieczerzy wigilijnej. Zwyczaj ten oznacza również wzajemne poświęcenie się jednych dla drugich i uczy, że należy podzielić się nawet ostatnim kawałkiem chleba. Składamy sobie życzenia pomyślności i wybaczymy urazy.

### Wolne miejsce przy stole

Znany i powszechny jest obecnie w Polsce zwyczaj pozostawiania wolnego miejsca przy stole wigilijnym. Miejsce to przeznaczone bywa przede wszystkim dla przygodnego gościa. Pozostawiając wolne miejsce przy stole wyrażamy również pamięć o naszych bliskich, którzy nie mogą świąt spędzić z nami. Miejsce to może również przywołać nam na pamięć zmarłego członka rodziny.

### Gwiazda wigilijna

W Polsce wieczerze wigilijną rozpoczynało się, gdy na niebie ukazała się pierwsza gwiazda. Czyniono tak na pamiątkę gwiazdy betlejemskiej, którą według Ewangelisty, św. Mateusza, ujrzeli Mędrcy, zwani też Trzema Królami. Zwyczaj ten był i nadal jest głęboko zakorzeniony w polskiej kulturze.

### Siano Wigilijne



Powszechnie znany i zachowywany w Polsce jest zwyczaj *kładzenia siana pod obrus na stół*, przy którym będzie spożywana uroczysta Wieczerza Wigilijna. W dawnych wiekach i w różnych

częściach Polski zwyczaj ten różne przybierał formy.

W niektórych rejonach siano na posadzkę w kościele na Boże Narodzenie. Zwyczaj ten został zniesiony, *lecz siano pod obrusem na stole wigilijnym* do dnia dzisiejszego znajduje się w każdym polskim domu. Ma to nam przypominać ubóstwo groty betlejemskiej i Maryi, która złożyła Narodzonego Jezusa na sianie w żłobie.

## Pray for

Zofia i Wiesław Adamowicz	Edmund F. Dzwigalski	David Mora
Les Andrews	Georgette Egeto	Ryszard Nowak
Andrzejek & Michael	Anita Gilkey	Kevin O'Shea
Ashline	Emily Grabowski	Danuta Pilip
Bob Ault	Bea Halphide	Małgorzata Piwko
Avalon Asgari	Robert Hawkins	Danuta Przymuchowska
Anna Bagnowska	Todd Hill	Benito Rameriz
Leo Ballenger	Thong Hoang	Robert
Wiesława Barr	Stasia Horaczko	Henryk Ruchel
Pilar Bascope	Leonard Jakubas	Collette Rune
Barbara Berger	Zofia Janczur	Tim Ryan
Ronald Brozchinsky	Bożena i Jan Jarczok	Veronica Sequi
Mario Brunasso	Renee Jarecki	Frances Sidorosky
Baby Charlotte Frances	Ks. Czesław Kopeć	Maria Sowa
Edward Cacho	Maria Kopiński	Mary Strazdas
Jean Carter	Sebastian Kulas	Cathy Thayer
Lila Ciecek	Janina Leśniewska	Teresa i Czesław Turek
Kazimiera Chilecka	Mary Laning	Charlene Web
Rita Chyczewski	Marek Łopaciński	Carol Weinmann
Bernadine Dateno	Danuta Labuś	Bernadette Westphal
Danuta Drzymuchowski	Ronald Malkowicz	Mike Woiemberghe
	Amber Matrauga	Bogusia Zientek

### OPŁATEK BIAŁY

*Oplątek biały* biorę do ręki  
z polskiego pola - czysty i święty.  
To owoc ziemi, co nam chleb rodzi,  
To dar od Boga dla głodnych ludzi.  
Dzisiaj w Wigilię wieczorną porą,  
biorę *opłatek* ze czcią i z wiarą,  
do wszystkich ludzi wyciągam ręce:  
weźcie *opłatek* i moje serce...  
bo ja dobrocią i świętym chlebem  
chcę się podzielić z każdym pod niebem.

### ZŁOTE MYŚLI

Nikt z nas nie może znaleźć Boga inaczej,  
niż wychodząc Mu naprzeciw – wychodząc naprzeciw  
Temu, który ma przyjść i oczekuje i żąda od nas,  
byśmy wyszli Mu na spotkanie.

\*

Zapał światło w nocy.  
Sam bądź światłem i spalaj się,  
Czekając na spotkanie z Panem.

\*

Każdy człowiek kocha samego siebie,  
ale kochać kogoś innego – to jest szczęście.  
W chwili narodzenia Jezusa nasza miłość  
znalazła właściwy przedmiot kochania.  
Odtąd możemy kochać i Boga, i ludzi bez lęku.

### ZAPRASZAMY NA BAL SYLWESTROWY 2016/2017



Gra Zespół "Nasza Muzyka"  
Godz. 19-ta; Koszt: \$80.00 od osoby  
INFORMACJE I SPRZEDAŻ BILETÓW:  
Grzegorz Jabłonowski 714-396-0894



## MASS SCHEDULE

- Sat 12/17 4:00 pm +Adam Nowak-Przygodzki from Family  
Sun 12/18 9:00 am GROUP MASS
- +Maria, +Wincenty, +Joseph, +Eugeniusz Kuczynski, and Leslie Carter from Eugenie Carter
  - Jo lundby Intentions from Hacholski Family  
10:30 am MSZA GRUPOWA
    - +Helena i +Stefan Popek od córki z rodziną
    - Za +Julię i +Joannę Koenig od Andrzeja
    - +Roman Koziel od mamy
    - +Zofia Guz i +Jan Rurak od dzieci z wnukami
  - O Boże błogosławieństwo i zdrowie dla Małgosi i Marka Bartłomowicz w rocznicę ślubu, oraz dla ich córki Joanny i jej męża Michaela Ashline w 15-ą rocznicę ślubu i córki Agnieszki i jej męża Filipa Szajda w 3-ą rocznicę ślubu
  - W intencji zdrowia dla Siostry zakonnej Zefiryny od Elżbiety Segestrom
  - +Zofia Zych od córki Marzeny z rodziną
  - +Maria i +Zbigniew Junyszczak od Marleny z rodziną
  - +Maria i +Stefan Wołyniec, +Bronisława i +Wacław Cabaj, oraz za wszystkich zmarłych z tych rodzin od wnuczek z rodzinami
  - +Maria i +Tadeusz Szot
  - +Leon Landowski od syna Piotra z rodziną
  - +Krystyna Jarzębińska od dzieci z rodzinami
  - +Kazimiera Piasecka, +Bronisława i +Piotr Dutkowsky od dzieci, wnuków i prawnuków
  - Za zmarłego 3 tyg. temu w Polsce bratanka +Michała Góralskiego od rodziny Sznajder
  - +Czesław Zintel od siostrzenicy Zofi z rodziną
  - +Stanisław Skorupa od żony w 15-ą rocznicę śmierci
  - +Barbara Brzęczek od Zosi Łady i Teresy Wyszomirskiej
- Sat 12/24 4:00 pm Intention of Polish Center Community  
10:00 pm **Vigil Mass**; Intention of Polish Center Community  
12:00 północ **Pasterka**; Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
- Sun 12/25 9:00 am Intention of Polish Center Community  
10:30 am Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
- Sat 12/31 4:00 pm +Roderick and +Christopher Halphide from Family  
Sun 01/01 9:00 am +Fred Piterak from wife and family  
10:30 am +Julia i +Joanna Koenig od Andrzeja;  
+Florentyna i +Stefan Jarosławcy, +Marysia i +Zbyszek Junyszczko, +Helena i +Czesław Hulisz, oraz za wszystkich zmarłych z tych rodzin od Marleny Hulisz

### SPECIAL THANKS - ST. ANTHONY CHURCH, SAN BERNARDINO



The Polish Center received a request from Fr. Zbigniew former parish in San Bernardino for a program that supports children of their parish that otherwise would not have a Christmas.

The parish struggles to help the needy in their area.

The Polish Center on a recommendation from the Finance Council asked Fr. Zbigniew to considering a donation of \$750 to support this worthy cause. The funds were sent this week and came from the 2nd collection.

Thank You / Bóg Zapłać!

**Director:** Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD

**Secretary:** Alice Chilecki

**Office Hours:**

Tuesday / Wednesday - 9:00 am - 5:00 pm

Saturday - 10:00 am - 5:30 pm

Sunday - 9:00 am - 2:00 pm

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

**Confession before each Mass**

### CONCERT OF POLISH CAROLS



Choir "Totus Tuus" under the direction of Andrew Warzocha invites you to the **CONCERT OF POLISH CAROLS** on December 24<sup>th</sup>, 2016 at 11:30 pm in the Polish Center in Yorba Linda.

Chór "Totus Tuus" pod dyрекcją Andrzeja Warzochy zaprasza na **KONCERT POLSKICH KOŁĘD** przed pasterką, 24 grudnia 2016 o godzinie 23:30.



### 2017 OFFERTORY ENVELOPES

The new 2017 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available either before or after Mass. Please stop by the office and pick your envelopes.

We encourage you to use this method for your offering so we can help you in reporting your charitable donations.

**Thank you!**

Zestaw kopert na ofiarę na 2017 rok tzw. *Offering Envelopes* są do odebrania w biurze parafialnym. Zachęcamy do ich używania.

**Bóg Zapłać!**

**Please put your envelope number on the Christmas Offering Envelope. Thank you!**



### "CHRISTMAS FOOD DRIVE FOR THE NEEDY"

The annual Knights of Columbus Christmas Food Drive for the needy will take place this weekend. Please make your donations of food again, as you have so generously done in the past to help those in need. **Thank you for your generosity.**

### POINSETTIA DONATIONS



The Polish Center would like to invite you to donate a poinsettia to help decorate the Polish Center for Christmas. You may drop it by during the week and leave next to the office or the hallway between the small hall and the office.

**Thank you!**

### POTRZEBNE GWIAZDY BETLEJEMSKIE

Potrzebujemy „Gwiazdy Betlejemskie”, tzw. Poinsetias. Można dostarczyć je do kościoła w ciągu tygodnia **Dziękujemy za pomoc w udekorowaniu naszej świątyni!**

### FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

*Bulletin Co-Editors:*

**Alice Chilecki** - (English) Alicechil@dslextreme.com

**Lila Ciecek** - (Polish) 714-544-2458 MCiecek@aol.com

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass:**

4:00 pm - English

**Sunday Masses:**

7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:**

8:30 am - English

7:30 pm - Polish